



SECRET

这是一本曾经在英国禁止出版的书

[英]戈登·托马斯◎著 薛亮◎译

WARS

军情五处与军情六处

(1)

英国百年秘密情报史

世界上最古老的谍报机关 最恢宏的谍战大戏

GORDON THOMAS



浙江人民出版社
ZHEJIANG PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE

SECRET WARS

One Hundred Years of British Intelligence inside MI5 and MI6

军情五处与军情六处 (1909 - 2009)

[英] 戈登·托马斯 (Gordon Thomas) 著 薛亮 译

图书在版编目 (CIP) 数据

军情五处与军情六处 (1909—2009) / (英) 托马斯著 ; 薛亮译.
—杭州 : 浙江人民出版社 , 2012. 9
ISBN 978-7-213-04943-9

I. ①军… II. ①托… ②薛… III. ①情报机构—史料—英国—
1909—2009 IV. ①D756.136

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 139346 号

浙江省版权局
著作权合同登记章
图字:11-2012-139号

版权所有，侵权必究

本书法律顾问 北京诚英律师事务所 吴京菁律师

北京市证信律师事务所 李云翔律师

军情五处与军情六处 (1909—2009)

作 者 : [英] 戈登·托马斯 著

译 者 : 薛 亮 译

出版发行 : 浙江人民出版社 (杭州体育场路347号 邮编 310006)

市场部电话 : (0571) 85061682 85176516

集团网址 : 浙江出版联合集团 <http://www.zjcb.com>

责任编辑 : 金 纪

责任校对 : 张谷年 姚建国

印 刷 : 北京京北印刷有限公司

开 本 : 720 mm × 965 mm 1/16

印 张 : 25

字 数 : 38.6万

插 页 : 4

版 次 : 2012年9月第1版

印 次 : 2012年9月第1次印刷

书 号 : ISBN 978-7-213-04943-9

定 价 : 69.90元

如发现印装质量问题，影响阅读，请与市场部联系调换。

本书人物表

英国情报机构历任处长

军情五处：始建于1909年8月1日

任 期	姓 名
1909—1940	弗农·凯尔 (Vernon Kell)
1940—1941	奥斯瓦尔德·艾伦·加斯帕·哈尔克 (Oswald Allen “Jasper” Harker)
1941—1946	大卫·皮特里 (David Petrie)
1946—1953	珀西·西利托 (Percy Sillitoe)
1953—1956	迪克·怀特 (Dick White)
1956—1965	罗杰·霍利斯 (Roger Hollis)
1965—1972	马丁·弗尼瓦尔·琼斯 (Martin Furnival Jones)
1972—1978	迈克尔·汉利 (Michael Hanley)
1978—1981	霍华德·史密斯 (Howard Smith)
1981—1985	约翰·刘易斯·琼斯 (John Lewis Jones)
1985—1987	安东尼·达夫 (Antony Duff)
1987—1992	帕特里克·沃克 (Patrick Walker)
1992—1996	斯特拉·里明顿 (Stella Rimington)
1996—2002	斯蒂芬·兰德 (Stephen Lander)
2002—2007	伊丽莎·曼宁厄姆-布勒 (Eliza Manningham-Buller)
2007—	乔纳森·埃文斯 (Jonathan Evans)

军情六处：始建于1909年8月1日

任期	姓名
1909—1923	曼斯菲尔德·史密斯·卡明 (Mansfield Smith Cumming)
1923—1939	休·辛克莱 (Hugh “Quex” Sinclair)
1939—1952	斯图尔特·孟西斯 (Stewart Menzies)
1952—1956	约翰·辛克莱 (John Sinclair)
1956—1968	迪克·怀特 (Dick White)
1968—1973	约翰·雷尼 (John Rennie)
1973—1978	莫里斯·奥德菲尔德 (Maurice Oldfield)
1978—1981	亚瑟·坦普·弗兰克斯 (Arthur “Dickie” Temple Franks)
1981—1985	科林·弗雷德里克·非格斯 (Colin Frederick Figures)
1985—1989	克里斯托弗·柯文 (Christopher Cunven)
1989—1994	科林·麦科尔 (Colin McColl)
1994—1999	大卫·斯佩丁 (David Spedding)
1999—2004	理查德·迪尔拉夫 (Richard Dearlove)
2004—	约翰·麦克里奥德·斯卡雷特 (John McLeod Scarlett)

政府通信总部：始建于1946年1月1日

任期	姓名
1946—1952	爱德华·特拉维斯 (Edward Travis)
1952—1960	艾里克·琼斯 (Eric Jones)
1960—1965	克里夫·洛伊尼斯 (Clive Loehnis)
1965—1973	里奥纳多·霍伯 (Leonard Hooper)
1973—1978	阿瑟·邦索尔 (Arthur Bonsall)
1978—1983	布莱恩·托维 (Brian Tovey)
1983—1989	彼得·马利邱奇 (Peter Marychurch)
1989—1996	约翰·艾德 (John Adye)

续前表

任 期	姓 名
1996—1997	大卫·奥曼德 (David Omand)
1998	凯文·塔比特 (Kevin Tebbit)
1998—2003	弗朗西斯·理查斯 (Francis Richards)
2003—	大卫·佩普 (David Pepper)

其他国家情报机构历任最高领导

美国中央情报局：始建于1947年9月

任 期	姓 名
1946—1946	罗斯科·希伦科特 (Roscoe Henry Hillenkoetter)
1946—1947	霍伊特·范登堡 (Hoyt Sanford Vandenberg)
1947—1950	罗斯科·希伦科特 (Roscoe Henry Hillenkoetter)
1950—1953	沃尔特·比德尔·史密斯 (Walter Bedell Smith)
1953—1961	艾伦·杜勒斯 (Allen W. Dulles)
1961—1965	约翰·亚历克斯·麦科恩 (John Alex McInerney)
1965—1966	小威廉·弗朗西斯·雷伯恩 (William Francis Raborn, Jr.)
1966—1973	理查德·赫尔姆斯 (Richard McGarrah Helms)
1973—1973	詹姆斯·施莱辛格 (James Rodney Schlesinger)
1973—1976	威廉·科比 (William C. Kirby)
1976—1977	乔治·老布什 (George Herbert Walker Bush)
1977—1981	史坦·菲特纳 (Stan Fichtner)
1981—1987	威廉·J·凯西 (William Joseph Casey)
1987—1991	威廉·H·韦伯斯特 (William H. Webster)

续前表

任 期	姓 名
1991—1993	罗伯特·盖茨 (Robert Gates)
1993—1995	小罗伯特·詹姆斯·伍尔西 (Robert James Woolsey Jr.)
1995—1996	约翰·M·多伊奇 (John Mark Deutch)
1997—2004	乔治·特尼特 (George Tenet)
2004—2004	约翰·麦克劳林 (John McLaughlin)
2004—2006	波特·戈斯 (Porter Goss)
2006—2009	麦可·海登 (Michael Hayden)
2009—2011	莱昂·帕内塔 (Leon Panetta)
2011—	戴维·彼得雷乌斯 (David Petraeus)

苏联克格勃：始建于1954年3月

任 期	姓 名
1941—1946	弗谢沃洛德·尼古拉耶维奇·梅尔库洛夫
1946—1951	维克托·谢苗诺维奇·阿巴库莫夫
1951	谢尔盖·伊万诺维奇·奥戈利佐夫
1951—1953	谢苗·杰尼索维奇·伊格纳季耶夫
1953	拉夫连季·贝利亚
1953—1954	谢尔盖·尼基福罗维奇·科鲁格洛夫
1954—1958	伊万·亚历山德罗维奇·谢罗夫
1958—1961	亚历山大·尼古拉耶维奇·谢列平
1961—1967	弗拉基米尔·叶菲莫维奇·谢米恰斯内
1967—1982	尤里·佛拉基米罗维奇·安德罗波夫
1982	维塔利·瓦西里耶维奇·费多尔丘克
1982—1988	维克托·米哈伊洛维奇·切布里科夫
1988—1991	弗拉基米尔·亚历山德罗维奇·克留奇科夫
1991	瓦季姆·维克托罗维奇·巴卡京

俄罗斯联邦安全局：始建于苏联解体后

任 期	姓 名
1999—2008	帕特鲁舍夫·尼古拉·波拉丹诺维奇
2008—	巴尔特尼科夫·亚历山大·瓦西里耶维奇

以色列摩萨德：始建于1948年

任 期	姓 名
1951—1952	罗文·希洛
1952—1963	伊塞·哈雷尔
1963—1968	梅厄·阿米特
1968—1974	兹维·扎米尔
1974—1982	伊扎克·霍菲
1982—1989	内厄姆·艾德摩尼
2002—2010	梅尔·达甘
2010—	塔米尔·帕尔多

书中主要人物表

服务机构	姓 名	职 位
军情五处	克里斯托弗·蒙塔古·伍德豪斯 (Christopher Montagne Woolhouse)	德黑兰分站负责人
	乔治·扬 (George Young)	高级官员
	查尔斯·奈特 (Charles Henry Maxell Knight)	间谍
	罗宾·斯蒂芬斯 (Robin Stephens)	拉奇米尔府主管
	埃迪·查普曼 (Eddie Chapman)	双重间谍

续前表

军情五处	盖伊·利德尔 (Guy Liddell)	反间谍人员
	金·菲尔比 (Kim Philby)	联络官, 双重间谍
	杰弗里·帕特森 (Geoffrey Paterson)	华盛顿分站联络官
军情六处	约翰·布鲁斯·洛克哈特 (John Bruce Lockhart)	德国分站负责人
	约翰·柯林斯 (John Collins)	麦加分站指挥官
	弗兰克·奎因 (Frank Kuinn)	Q分处负责人
	彼得·赖特 (Peter Wright)	前情报官员
	弗兰克·斯蒂尔 (Frank Steele)	中东科科长
	克雷格·斯梅利 (Craig Smellie)	北爱地区行动负责人
	罗伯特·勃朗宁 (Robert Browning)	哥本哈根分站负责人
英国外交部	盖伊·伯吉斯 (Guy Burgess)	外交官, 间谍
	唐纳德·麦克莱恩 (Donald Mclean)	外交官, 间谍
美国中央情报局	詹姆斯·艾克尔伯格 (James Eichelberger)	埃及分站站长
	切斯特·库珀 (Chester Cooper)	伦敦分站站长
	奥尔德里奇·里克·埃姆斯 (Aldrich "Rick" Ames)	文员, 苏联间谍
	爱德华·李·霍华德 (Edward Lee Howard)	莫斯科使馆新闻随员, 苏联间谍
	弗兰克·奥尔森 (Frank Olson)	生化专家
	丹·温特 (Dan Winter)	巴拿马分站站长
	威廉·巴克利 (William Buckley)	贝鲁特分站站长
美国联邦调查局	比尔·哈维 (Bill Harvey)	间谍
摩萨德	沃尔夫冈·勒茨 (Wolfgang Lotz)	骑术学校老板, 间谍
	伊莱·科恩 (Eli Cohen)	间谍
	拉菲·埃坦 (Lafi Eitan)	行动处处长

续前表

克格勃	克劳斯·富克斯 (Klaus Fuchs)	英国科学家, 间谍
	布鲁诺·彭特克沃 (Bruno Pontecorvo)	英国科学家, 间谍
	奥列格·利亚林 (Oleg Lyalin)	下级官员
	奥列格·戈迪耶夫斯基 (Oleg Gordievshy)	高级政工干部, 叛逃 英国
	维塔利·尤尔琴科 (Vitali Yurchenko)	高级官员
苏联国防部	弗拉基米尔·帕斯特尔纳克 (Vladimir Pasechnik)	生物学家, 叛逃美国
	肯·阿里贝克 (Ken Alibek)	俄罗斯生物战项目负 责人, 叛逃美国
苏联驻渥太华 大使馆	伊戈尔·古琴科 (Igor Gouzenko)	密电员, 叛逃加拿大
伊朗国家安全 情报局	阿里·礼萨·阿斯卡里 (ALi-Reza Asgari)	高级主管, 叛逃英国
朝鲜	古金福 (Ku Kim Bok)	电气工程师, 叛逃 美国

本介绍英国军情五处和军情六处的书是不可能**有**结论的。当你阅读这本书时，新的威胁每天仍会源源不断地从意想不到的地方冒出来。在伦敦玛丽皇后大学从事情报事务研究的讲师彼得·亨尼西（Peter Hennessy）说：

“想要掌握国内或国际恐怖分子在某种威胁方面变幻不定的活动和反应是不可能的，更不用说完全控制了。可以确定的是，随着2009年8月军情五处和军情六处百年纪念日的来临，应对国际恐怖主义的新形式将会成为更加困难和持久的任务。他们的工作将不再像冷战的40多年间，或对付爱尔兰恐怖主义萌芽的30年间那么容易说清了。”

2008年，英国首相戈登·布朗明确表示，他不喜欢小布什总统的“反恐战争”标签。布朗认为这种说法把焦点局限在了“9·11”恐怖袭击上，过于简单和狭隘。在反恐方面当今世界需要一种对恐怖主义威胁的全球化视角。在英国，消除恐怖主义威胁的各种措施引发了越来越多的道德争议。围绕“非常规引渡”的争论在国际社会上引起一片哗然。这是中央情报局常用的一种手段，就是秘密逮捕恐怖嫌疑人，并将其用飞机运往美国司法系统无权管辖的秘密监狱进行审讯。这些争议导致的一个后果就是，在英国，抓捕恐怖分子的军情五处官员经常会给军情五处的律师打电话，以确保自己收集证据的手段今后在法庭上经得起辩护律师的交叉盘问。

2008年，军情五处和军情六处面临的另一个问题是，如何既能保持自己与欧盟25个情报机构的关系，同时又不会失去与美国情报机构的重要联系。如果想要打败全球恐怖主义，英国、欧洲和美国的情报机构必须更加慷慨地

分享他们的秘密，尤其是要与那些在“9·11”之前永远不会在其分享名单上出现的情报机构进行合作。在他们的世界里，很少会有人不同意国防分析专家迈克尔·史密斯（Michael Smith）的判断：“情报不得随意篡改，不能像那份臭名昭著的（粉饰过的）伊拉克报告一样。情报要既真实又准确。”

我同意他的观点，即在必须对情报来源进行保护的同时，情报界也需要公开它所做的事情。中情局传奇王牌间谍詹姆斯·安格尔顿（James Angleton）的话，基本可以概括我的态度：“不受公众审查的秘密往往会导致对同一事件产生多种无法核实的、矛盾和扭曲的说法。”

50多年来，我曾撰写过多部与情报相关的著作，也做过这方面的演讲和广播节目，见过和采访过许多情报官员，并和其中一些人成了朋友。他们曾经全身心地投入到情报界的第一线辛勤工作，而且许多人至今仍然如此。

我的岳父，已故的约阿希姆·克莱纳（Joachim Kraner）就是这样一个人。中央情报局贝鲁特分站前站长威廉·巴克利（William Buckley）也是一个，他被真主党抓获，最终被杀害。通过他们，我才明白了情报工作在冷战中以及在一个新的战略时代——信息时代中的作用，正是这样一个信息时代导致了全球恐怖主义的出现。

他们让我了解到，对每个情报机构都需要结合其历史背景去加以考察。军情五处和军情六处尤其如此。这两家机构在技术和技能方面的发展，使情报搜集活动实现了由业余人士的游戏向高科技专业化方向的转变。

我在书中提到了许多帮助过我的人。他们多次告诉我，之所以愿意帮助我，是因为第二次世界大战和冷战中的秘密情报，以及东欧和克格勃解密之后的档案，反倒增加了情报界种种彼此对立的说法所造成的混乱。

正如我以前写的所有书一样，本书从头至尾在很多地方直接引用了情报来源的原话。那些人之所以接受我的采访，是因为相信我会准确地转述他们的观点。然而，描写间谍的秘密世界不可能写出全部真相，即使他们自己，通常也并不了解他们所作所为的全部真相。这是由他们的工作性质决定的。

一些受访者为某些敏感问题提供了“背景资料”，并要求我为他们保密，因为他们仍在情报界工作。如果没有这种保护，处于他们那种地位的人是不会跟别人讨论这类问题的。

过去半个世纪里，全球情报界的人士越来越觉得有必要更加开放了。作为诸多情报研讨会的发言人，我对此深有感受。我曾参加过哥伦比亚亚情报局主办的一次会议。出席那次会议的情报人员分别来自42个国家的情报机构，包括美国中央情报局、英国军情五处、军情六处，还有摩萨德和欧洲的情报机构。他们请我做的发言主题是“情报界有必要更公开”。我也曾在华盛顿召开的、有美国各情报机构的成员出席的会议上做过演讲。我的作品也因信息来源广泛以及“对于情报资料的处理十分到位”（一位情报官员的原话）而受到了好评。摩萨德前局长梅厄·阿米特曾说过：“托马斯总是实事求是，有一说一。”正是这样的鼓励，使我能够填补以前出版资料中的空白。

这本书的研究跨越了我职业生涯的50多年，从我在1956年因苏伊士危机赶赴非洲、中东、亚洲和欧洲时起，一直到现在。在所有这些地区我都留意着军情五处和军情六处的足迹。我所了解到的内容，使我在情报行业以及它如何运作方面拥有了更多的权威性。一路走来，一个想法在我心里逐渐扎下了根：有朝一日，我一定要把所有这些信息都写进一本书。终于在2006年，我的法国出版商杨尼克·德西建议说，我现在已有了足够的经验做到这一点。他自始至终的支持对本书的最终完成起到了巨大的作用。

我还要感谢优秀的纪录片工作者史蒂夫·科尔（Steve Cole），他认为本书有拍摄为大型电视系列片的潜力，并鼓励我考虑一下。如果此事最终能够实现，那将主要归功于史蒂夫。许多我所敬重的记者也对我进行了鼓励，其中包括斯图尔特·温特（Stuart Winter）、迪克·迪斯莫尔（Dick Dismore）和肖恩·卡伯里（Sean Carberry）。多年来，肖恩一直是我的第一读者，并为书稿提出了许多宝贵的意见。我还要感谢我的老助手伊玛·利内翰（Emer Lenahan）。在我身处压力之下时，她锐利的目光是非常宝贵的支持。

最后而且最为重要的是，我还要感谢我的妻子艾蒂丝。她总是孜孜不倦地仔细寻找、核对信息的来源。我将此书献给她，不仅是为了纪念她的父亲，也是正是她的耐心，帮助我使本书能以最佳状态呈现出来。

第一部分 | 反恐之战

他们都是女王的特工，都是深知搜集情报需要不择手段的间谍大师。军情六处负责英国针对境外的谍报活动，覆盖全球，而军情五处则负责英国国内的安全。军情六处是外交大臣的下属，而军情五处则归内政大臣所管。这两个情报部门的负责人都是由现任首相任命，并且都在“联合情报委员会”中占有席位，由此与政府相联系。

第1章 皇家特工

3

在军情六处对伊朗进行活动的悠久历史中，没有任何双重间谍比阿斯卡里的地位更高、政治上更精明了。他就是伊朗核计划中的“特洛伊木马”、是正在为军情六处工作的间谍。他不仅处于一个绝佳的位置，可以准确判断情报的质量，而且还表现出典型的第二次世界大战期间双重间谍的冷静。现在“猎鹰”飞走了……

第2章 “猎鹰”飞走了

23

总是需要做出一个选择：是收集足够的证据以取得在法院里的胜诉重要，还是打乱一个危及公共安全的重大阴谋更为重要？当曼宁厄姆-布勒准备离开军情五处的时候，她明白，此中风险还会进一步增加，距离英国上一次恐怖主义袭击的时间越久，距离下一次恐怖袭击的时间就越近……

第3章 仙后之谋

44

第二部分 | 从创立之初到冷战时期

第4章 褪色的神秘

69

一个国家的情报机构反映出该国的国民道德，而且间谍在英国的民主政治进程中是一个重要组成部分。那些别人所谓的“肮脏的工作”，对国家的安全来说却是如此重要。经过凯尔在陆军部的游说，军情五处从寥寥一屋子的人发展成为有135名正式员工的机构，其中包括能够破解隐形油墨的化学家和第一批密码专家……

第5章 窃听密码

91

对于英国来说，战争开始得不太妙。波兰、荷兰、比利时快速沦陷。英国远征军在敦刻尔克的海滩进行了一次屈辱的撤离，不久后法国沦陷。全英国所能依赖的，只有喷火式和飓风式战斗机在英吉利海峡上空的格斗中所取得的胜利，以及丘吉尔用洪亮的声音所说出的莎士比亚笔下约翰王的豪言壮语。

第6章 原子情报

106

整个战争期间，军情五处反间谍人员的阅读清单中一直包括《工人日报》，即后来的《晨星报》，以及英国共产党出版的小册子。这个事实提醒着人们，尽管苏联自1941年6月以来已经成为反纳粹战争中的盟友，但在军情五处内部，仍然有人认为共产主义会对战后的持久和平构成一种威胁。

第7章 谁是内奸

123

如果说金·菲尔比的特点是具有非常魅力，那么布鲁斯·洛克哈特的特点就是开诚布公。他说，如果他能够做到什么事情的话，一定会去做；如果他做不到的话，也会说明其中原因。即使杜勒斯也认为，他是“一个可以相处得来的英国人”。

杜维廉发给外交大臣塞尔温·劳埃德的特急电报，也抄送给了迪克·怀特。于是，一个关于暗杀埃及总统的问题被首次郑重提了出来。军情六处里的档案清楚地证明，艾登成了和平时期第一位下令对外国元首进行冷血谋杀的英国首相，而在《暗杀方法》，第一本由国家做后盾进行谋杀的手册中，包含一个警告：“有关决定和指令应坚决贯彻‘最少伤害原则’，最好只要杀死一个人就可以带来有利的优势。”

在依然充满危险的世界里，斯特拉·里明顿很快厌倦了作为一名外交官妻子的日常生活，并越来越意识到，生活应该比其他那些太太们所过的日子更有意义。对那些太太们来说，所谓“重大决定”无非是在一次聚会时选择穿什么衣服，或什么时候预订网球场打球而已。

奥德菲尔德在1973年被首相爱德华·希思任命为军情六处负责人。希思是个单身汉，而且是名出色的管风琴演奏者。在军情六处内部，奥德菲尔德因为辅佐哈罗德·威尔逊政府度过了第一次外交政策危机而一直被下属所尊敬。

1985年8月的第一个星期六，是华盛顿又一个闷热的日子。这样的日子已经持续近一个月了。威廉·凯西慢吞吞地走进行动总局。自从1983年4月美国驻贝鲁特大使馆被大威力的汽车炸弹炸毁之后，他就经常在周末也来上班了。

曼维斯山基地可以做到“每小时处理200万条被截获的消息，其中，大约只会留下1.3万条。在这些信息中，大约2000条被传到米德堡，然后从中选大约20条进行分析”。这意味着，在1989年全年，曼维斯山基地截获了175亿条消息，对其中1750万条进行了分析。据曼维斯山基地的一位前雇员证实，有“充分理由”相信，到2007年，这个数字比原来“要高出很多”。

第8章 冷血的暗杀行动

144

第9章 隐形的界限

163

第10章 “最珍贵的双重间谍”

183

第11章 代号“MK-Ultra”

202

第12章 下一个目标

219

第三部分 | 从冷战结束后到后“9·11”时代

第13章 苏联解体了

241

1991年1月4日，小布什总统在椭圆形办公室里又一次拨通事先储存好的号码，把电话打给了以色列总理沙米尔。自从伊拉克入侵科威特后，他们之间经常接触。小布什知道沙米尔有些反美的看法，因为后者一直在心里认为，美国当初没有主动采取什么措施，来阻止犹太人大屠杀。

第14章 一个崭新的世界

257

在斯特拉·里明顿的坚定领导下，军情五处继续不断变化着，以男性为主导的文化已是明日黄花。她在自己曾经工作过的反侦察、反间谍和反恐怖主义等部门里，任命了更多的女性到重要岗位上。监控小组成员里也出现了女性。

第15章 地下探戈

275

在1997年7月的第一个星期，军情六处搬进位于沃克斯霍渡口的总部大楼已经两年了。在设于大楼地下室的指挥心里，弥漫着一种审慎的紧张气氛。就像当年在第二次世界大战期间，高级官员们焦急地等待着前往德国进行轰炸的飞机发回行动成功的信号。

第16章 反恐之路

297

在军情六处内部，普遍认为理查德·迪尔洛夫是一个很好的人选。他很善于倾听他人意见，备受手下部门负责人们的尊重。而且同样重要的是，他也受到外国情报机构首脑的尊重。他已在军情六处服务了30年，担任过驻内罗毕、布拉格和巴黎等地的职务。

第17章 命运大逆转

316

尽管面临的威胁比取得的成功要多，但对于2001年8月6日的《总统每日简报》中提到的“本·拉丹决心要袭击美国”的警告，似乎并没有人注意。在劳工节前后，华盛顿的日常生活看起来一切正常。